

PERSONLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Dienstag

Elisabeth BECK, Reberastrasse 5, Schaan, zum 92. Geburtstag

Emma WACHTER, Zollstrasse 39, Schaan, zum 84. Geburtstag

Cecilia IMHOLZ, Unterm Schloss 80, Balzers, zum 84. Geburtstag

Rosina NIGG, Neue Churerstrasse 15, Balzers, zum 80. Geburtstag

Oskar HASLER, Obergut 83, Schellenberg, zum 77. Geburtstag

Dienstjubiläum in der Industrie

Das grosse Jubiläum von 40 Dienstjahren feiert heute Max KELLER, Azmoos. Herr Keller ist Monteur in der Produktion Sensoren der Strategischen Business Unit Vacuum Control der In-fiction AG.

Gerne schliessen sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das Volksblatt der Gratulation der Firmenleitung an.

NACHRICHTEN

Sternsinger in Mauren-Schaanwald

Am letzten Sonntag waren in Mauren und Schaanwald 56 Sternsinger in 13 Gruppen mit erwachsenen Begleitpersonen unterwegs von Haus zu Haus, um mit ihrem Lied und Gedicht sowie dem Wohnungssegnen Familien und Alleinstehende zu erfreuen. Die Firmlinge, unterstützt von Schülerinnen und Schülern anderer Klassen, haben dabei den stolzen Betrag von CHF 16 039.- gesammelt! Wir danken dem Liechtensteiner Entwicklungsdienst für die grosszügige Spende von weiteren CHF. 10 000.-.

Neben einem Waisenheim in China werden auch eine Gemeinschaftsküche für Strassenkinder in Südamerika sowie ein Behindertenheim in Indien unterstützt. Der Pfarreirat dankt den Sternsängern und Begleitern für ihren tapferen Einsatz in eisiger Kälte. Ein herzliches «Vergelt's Gott!» im Namen der bedürftigen Kinder in Asien und Südamerika geht auch an die grossherzigen Spender/innen von Mauren und Schaanwald.

Sachbeschädigung beim Postgebäude

SCHAAN: In der Nacht von Samstag auf Sonntag rissen Unbekannte mehrere Abfalleimer im Bereich des Postgebäudes Schaan aus der Verankerung und zerstreuten deren Inhalt in der Umgebung.

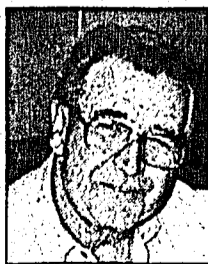
Die Landespolizei ersucht um sachdienliche Hinweise, da in letzter Zeit vermehrt Vandalismus bei Gebäuden der Liechtensteinischen Post AG verübt wurde. (lpfl)

WIR NEHMEN ABSCHIED

Georg Schmal, Schaan †

Nach kurzer, schwerer Krankheit verstarb am Dreikönigstag im 67. Lebensjahr in Schaan Georg Schmal. Den trauernden Familienangehörigen sowie allen Anverwandten sprechen wir unsere aufrichtige Anteilnahme aus.

Der Trauergottesdienst mit anschliessender Verabschiedung findet am Donnerstag, 10. Januar 2002 um 10.00 Uhr in Schaan statt.



Inbetriebnahme diesen Monat

Neue Radaranlage in Nendeln

Seit kurzer Zeit steht an der Churer Strasse in Nendeln auf Höhe des Cafés Meier eine neue Radaranlage, die vorerst jedoch noch nicht in Betrieb ist, da noch Tests vorgenommen werden müssen.

Nach Auskunft der Landespolizei in Vaduz wird es Mitte bis Ende Monat werden, bis die Anlage Verkehrssünden dokumentieren wird.

Bis eine solche Radaranlage in Betrieb genommen werden kann, sind umfangreiche Tests im Vorfeld nötig, wie Hans Meier, Pressesprecher der Landespolizei, gestern gegenüber dem Volksblatt erklärte.

«Es muss garantiert sein, dass hier kein Fehler unterlaufen kann und die Anlage die Geschwindigkeit der vorbeifahrenden Fahrzeuge korrekt erfasst. Schliesslich muss vor Gericht bewiesen werden können, dass eine Geschwindigkeitsüberschreitung oder eine andere Übertretung stattgefunden hat», erklärte Hans Meier. «Hierzu sind vor Inbetriebnahme der Anlage viele Tests nötig. Diese werden nicht von der Landespolizei, sondern von Spezialisten der Fabrikationsfirma durchgeführt.» Noch diesen Monat sollte es allerdings soweit sein, dass die Anlage in Betrieb genommen werden kann. Die Anlage wird ihren Dienst tun und für mehr Verkehrssicherheit sorgen. (rem)



Noch blitzt es nicht, aber die neue Radaranlage an der Churer Strasse in Nendeln wird etwa Mitte des Monats in Betrieb genommen, wie die Landespolizei erklärt. (Bild: rem)

NACHRICHTEN

Kunst am Mittag – Werkbetrachtungen

VADUZ: Am Mittwoch, 16. Januar beginnt die neue Reihe der Kunstbetrachtungen am Mittag. Jeweils von 12.30 bis 13.00 Uhr besteht in einer lockeren Form die Möglichkeit, sich der Kunst im gemeinsamen Gespräch zu nähern. Ein Werk oder ein Werkaspekt aus der Sammlung des Kunstmuseums Liechtenstein wird in dieser halben Stunde eingehend betrachtet. Nachdem die erste Veranstaltungsfolge ihr Schwergewicht auf die Skulptur gelegt hat, wird in diesem Semester die Malerei fokussiert und hierin als

spezieller Aspekt die Landschaft als Stimmungsträger. Werke der Schule von Barbizon setzen in der Sammlung des Kunstmuseums mit ihrer Landschaftsauffassung den Beginn der Moderne. Künstler wie Camille Corot und Gustave Courbet begannen unter freiem Himmel zu malen und die Natur in ihrer eigenen Ereignishaftigkeit einzufangen. Viele Landschaften bis in die gegenwärtige Kunst werden zum Stimmungsträger. Die Auswahl der Werke erlaubt Einblicke in die Kunst des 19. Jahrhunderts bis in die Gegenwart.

Kunst am Mittag beabsichtigt, in einer halben Stunde in die geistig-sinnliche Welt der Kunst einzuführen, um so in einer Pause auf andere Gedanken

zu kommen. Das Museumscafé bietet Gelegenheit für einen Imbiss.

Weitere Daten sind:

- Mittwoch, 6. Februar 2002, Alexej von Jawlensky 1864-1941, Variation: Spätsommer Nachmittag, um 1917
- Mittwoch, 6. März 2002, Emil Nolde 1867-1956, Dunkles Meer, 1909
- Mittwoch, 17. April 2002, Ernst Ludwig Kirchner 1880-1938, Bergbach mit Steg im Wald, 1921
- Mittwoch, 29. Mai 2002, Gerhard Richter *1932, Bäume, 1987

Die Betrachtungen werden von Dr. Friedemann Malsch und Christiane Meyer-Stoll geleitet. Veranstalter von der Erwachsenenbildung Stein-Egerta. Eine Voranmeldung ist erforderlich.

Gewinner ermittelt!

Gewinner des Weihnachtswettbewerbs der Balzner Dorfgemeinschaft ermittelt



Gestern wurden im Restaurant Falknis die glücklichen Gewinner des Weihnachtswettbewerbs der «Dorfgemeinschaft Balzers» ermittelt. Dabei gingen Tamara (links) und Daniel (rechts) Otto Kaufmann (Präsident Dorfgemeinschaft Balzers) im wahren Sinne des Wortes zur Hand und dienten als Glücksbringer. Die Gewinner der Hauptpreise heissen: Klemens Frick, Georg Vogt, Udo Janick, René Frick und Stefan Vogt. Benachrichtigung erfolgt durch die Dorfgemeinschaft. Alle Kunden, die in den 14 beteiligten Geschäften für mindestens 10 Franken eingekauft haben, waren teilnahmeberechtigt. Die Aktion, die in der vergangenen Adventszeit erstmals stattgefunden hat, dauerte vom 1. - 24. Dezember. Über 3000 Kunden haben die Chance genutzt und den Teilnahmecoupon ausgefüllt. Zu gewinnen gab es Gutscheine im Gesamtwert von 1500 Franken, die von den Geschäften der Dorfgemeinschaft als Homage an ihre treuen Kunden zur Verfügung gestellt wurden. Da der Wettbewerb eine überaus positive Resonanz zum Resultat hatte, wird er auch in Zukunft durchgeführt. Er soll sich mit dem Weihnachtsmarkt abwechseln und findet somit alle 2 Jahre statt. (Bild/Text: J. J. Wucherer)

Liebe Abonnentinnen und Abonnenten

Durch technische Umstellungen zur neuen Verrägerorganisation Südostschweiz Pressevertrieb AG sind in den letzten Tagen leider in verschiedenen Gemeinden erhebliche Probleme bei der Frühzustellung unserer Zeitung entstanden. Für diese Unannehmlichkeiten möchten wir uns bei den betroffenen Abonnentinnen und Abonnenten entschuldigen.

Die Probleme werden derzeit intensiv bearbeitet. Falls Sie dennoch weiterhin Unzulänglichkeiten feststellen, ersuchen wir Sie, unsere Abo-Abteilung, Tel. 237 51 41 (Frau Daniela Florio) zu kontaktieren, damit diese Anliegen umgehend mit der Südostschweiz Pressevertrieb AG geklärt werden können. Besten Dank für Ihr Verständnis.

Liechtensteiner Volksblatt und Südostschweiz Pressevertrieb AG

Unterhaltungsabend der Freiwilligen Feuerwehr Ruggell

RUGGELL: Am Freitag, den 11. und Samstag, den 12. Januar bringt die Freiwillige Feuerwehr Ruggell im Gemeindesaal jeweils um 20 Uhr (Saalöffnung jeweils um 19 Uhr) den Bauernschwank in drei Akten mit dem Titel «Dr. liebestolli Puur» von P. Hinrichsen, der von der Theatergruppe unter der Regie von Roman Biedermann einstudiert wurde, zur Aufführung. Während am Freitag eine Festwirtschaft für Ihr leibliches Wohl sorgt, gibt es am Samstag darüber hinaus auch ein Programm mit musikalischer Unterhaltungs- und Tanzmusik «Die Bregenzerwälder Spitzbuben», welche die Besucherinnen und Besucher durch den Abend begleiten werden. Eine schöne Tombola wartet am Samstag ebenfalls auf die Gäste, und die Bar ist nach der Theateraufführung offen. Einige Stunden der Unterhaltung und Geselligkeit sind den Besucherinnen und Besuchern also sicher. Die Freiwillige Feuerwehr Ruggell freut sich auf zahlreichen Besuch. (Eing.)